

# CUERPOS VOCES FRONTERAS

ENSAYO GRÁFICO

MAURICIO BARRÍA JARA Y  
CARLA MOTTO TEJADA

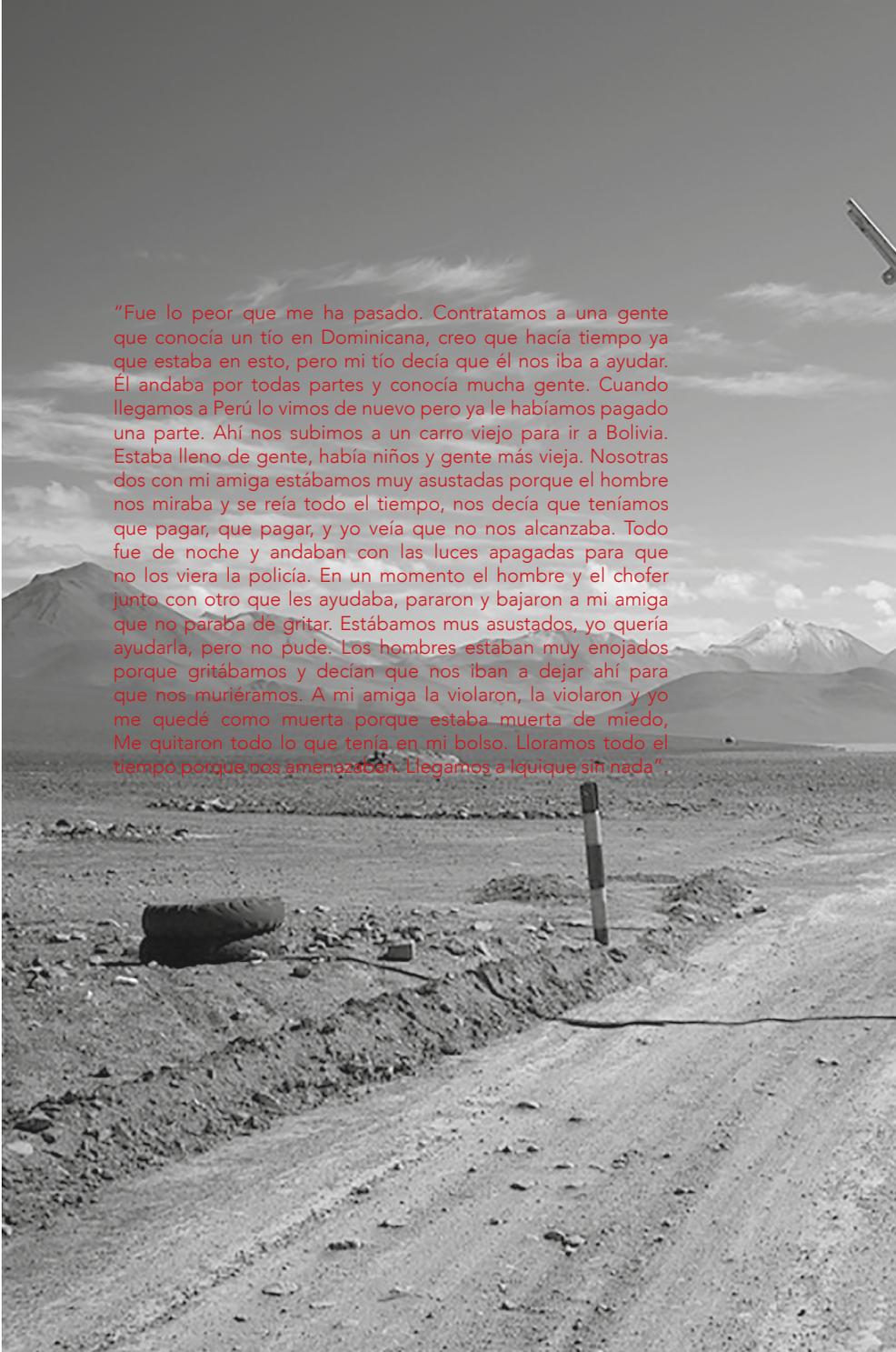
## ENSAYO GRÁFICO

### MAURICIO BARRÍA JARA

Licenciado en Filosofía de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Doctor en Filosofía con mención en Estética y Teoría del Arte de la Universidad de Chile. Dramaturgo y teórico del teatro, también es académico de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile y actualmente se desempeña como director de Postgrado de la Facultad de Artes de la misma Casa de Estudios. Ha ganado la Muestra Nacional de Dramaturgia en tres oportunidades y la beca para la creación literaria del Fondo del Libro y la Lectura. Investigador en el área de performance, dramaturgia contemporánea y teatro chileno, ha publicado cerca de una treintena de artículos en revistas de Chile, Brasil y Estados Unidos, y estrenado una decena de montajes en nuestro país. Es integrante de la Cátedra de Racismos y Migraciones Contemporáneas de la Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Chile.

## CARLA MOTTO TEJADA

Artista fotógrafa de la Universidad de Chile, donde también cursó el Magíster en Artes Visuales. Realizó una pasantía en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo y el Diplomado en Postproducción y Retoque Digital en la Academia MacPc. Actualmente se dedica tanto a su producción artística como a la docencia, la cual desempeña en la Universidad de Chile, en el Instituto Profesional Los Leones, Uniacc y en la Universidad Finis Terrae. Es co-fundadora de “Los Electros”, colectivo dentro del cual desarrolla proyectos enfocados en el arte, la tecnología y la interactividad.



“Fue lo peor que me ha pasado. Contratamos a una gente que conocía un tío en Dominicana, creo que hacía tiempo ya que estaba en esto, pero mi tío decía que él nos iba a ayudar. Él andaba por todas partes y conocía mucha gente. Cuando llegamos a Perú lo vimos de nuevo pero ya le habíamos pagado una parte. Ahí nos subimos a un carro viejo para ir a Bolivia. Estaba lleno de gente, había niños y gente más vieja. Nosotras dos con mi amiga estábamos muy asustadas porque el hombre nos miraba y se reía todo el tiempo, nos decía que teníamos que pagar, que pagar, y yo veía que no nos alcanzaba. Todo fue de noche y andaban con las luces apagadas para que no los viera la policía. En un momento el hombre y el chofer junto con otro que les ayudaba, pararon y bajaron a mi amiga que no paraba de gritar. Estábamos muy asustados, yo quería ayudarla, pero no pude. Los hombres estaban muy enojados porque gritábamos y decían que nos iban a dejar ahí para que nos muriéramos. A mi amiga la violaron, la violaron y yo me quedé como muerta porque estaba muerta de miedo, Me quitaron todo lo que tenía en mi bolso. Lloramos todo el tiempo porque nos amenazaban. Llegamos a Iquique sin nada”.



CRUZAR

## RECIBIR

"Llegó el momento de poner orden en la casa".  
Sebastián Piñera, 9.04.2018.

"No soy un xenófobo, pero sí creo que hay que tener sentido común, no tengo por qué aceptar a cualquier persona que quiera venir a Chile", Sebastián Piñera, 9.05.2017.

## Monise Joseph

"Chile debe estar abierto a recibir inmigrantes que aporten al desarrollo de nuestro país, pero debe cerrar absolutamente sus fronteras al narcotráfico, a la delincuencia, al contrabando, al crimen organizado y también a la inmigración ilegal".  
Sebastián Piñera, 29.11.2016.



"El país no tiene una capacidad infinita para integrar migrantes. La economía ha sido bastante sólida y ha permitido integrar un millón de migrantes y que la tasa de desempleo, por ejemplo, en el gran Santiago bajó 0,1%".  
Álvaro Bellolio, 31.07.2019.

**Rebeka Pierre**

**Joane Florvil**

"Un gran avión, con full haitianos. Es una aeronave chárter que solamente trae una matrícula. Los traen a un estacionamiento súper lejos, el más lejos del aeropuerto".  
(...) "Viene con inmigrantes haitianos que los traen engañados a la pobreza (...) Este gobierno, antes de terminar su gobierno está haciendo ingresos masivos y es una invasión" (...) "Esto es la futura decadencia para nuestros descendientes, la mano de obra barata, no van a tener trabajo, mire cómo llegan, son cientos y cientos de inmigrantes".  
(Un youtuber chileno, 02.2018)

"Una de las razones también, por las que estoy acá... fue que en diciembre... a raíz del mismo conflicto interno que hay en Colombia se han... han surgido muchos... muchas han surgido muchas... muchas, bandas que... que hacen daño a la sociedad, y nosotros tuvimos que ser víctimas de ese tipo de conflicto... donde perdí a mi papá, a mi papá el 18 de diciembre lo mataron... entonces... eso me puso a pensar... muchas cosas en la vida y tener un "pare" y decir "bueno, realmente será que mi futuro está en Colombia, o será que realmente yo debo mirar a otros horizontes", entonces una de, también, de mis decisiones fue como cambiar, para cambiar el ambiente, para cambiar el pensamiento, esa manera o ese estilo de vida que llevaba".

"Hice la travesía, me vine de Colombia, eh, me vine de Bogotá a Lima y de Lima... aquí a Chile, aquí a... llegué a... Quilpué, pero entonces viaje... Lima, Tacna, Arica – Santiago y Santiago – Quilpué, que es la parte a donde vivo".

"Tuve un pequeño inconveniente cuando llegué... a Tacna porque el decir de... de los peruanos o bueno, no sé si es por... por el... el tema del dinero, pero ellos me, por ejemplo, me dijeron, me preguntaban "¿Para dónde vas?", "para Tacna" (me miraban el pasaporte). "No, no, no te podemos llevar, o te llevamos por 150 soles, o te llevamos por 120 soles". Yo: "¿pero es que por qué?, si yo no soy un ladrón, yo no soy un narcotraficante, yo lo único que... voy es de visita donde mi primo y ya... voy de vacaciones, no veo el tema de ¿por qué tengo que esconderme? o por qué tengo que pagarle a gente para que me pase, si yo estoy pasando legalmente, no estoy haciéndole daño a nadie". Entonces ellos me decían que "no, es que los colombianos tienen mala reputación, es que cuando son ladrones llevan droga camuflada", tence yo le dije "no, pero a mí por, por mí no hay problema, entonces yo voy a tener que hablar con alguna autoridad aquí, porque yo realmente, no les voy a pagar a ustedes algo que no". Bueno finalmente hablé con mi primo y me dijo "no, es que ahí ponen mucho problema a veces, tence lo mejor que pagué", yo: "bueno", entonces yo le dije a un señor, "tengo 60 soles, ¿me va a pasar? y si no yo hablo con alguna autoridad acá para que me manden desde acá, pero yo no tengo nada que esconder", le dije yo, entonces el señor me dijo "buenos lo llevo por 80 soles", bue, y entonces me dijo, "y se va a hacer acá adelante, yo lo voy a pasar, porque yo voy a estar al lado suyo cuando migración le empiece a hacer preguntas, y usted no se vaya a asustar, usted diga que va para tal lado, que no sé... y yo... "listo no hay problema", llegamos a la frontera, ahí (...) Ya a Chile, estaba migración... el señor nunca lo vi, cerca mío, porque supuestamente él me dijo que le diera 80 soles para pasarme ¿sí? y que él iba a estar al lado mío, mejor dicho respondiendo por mí, nunca lo vi al lado mío eh... realmente migración a mí no me dijo nada, me dijo, "¿de dónde eres?", "colombiano", "ah okay", "¿Para dónde vas?" "No que voy para Quilpué... de visita", de hecho, ni me preguntaron ese tipo de cosas simplemente".

**Bladimir, Colombia**

## PARTIR

"Yo para tomarme la decisión de venirme, fue porque una amiga me dijo "¿sabe qué?, vámonos para Chile, allá están eh... pagando bien el trabajo y fuera de eso vamos a tener, vamos a ganar cuatro veces más de lo que se gana acá", tonces, claro, uno en su mente cree que es así, obvio, si me lo dice una amiga, obvio que es así, tonces ya, vendí mis cosas... ¡todo! hice y deshice... y me dije "me voy para Chile", llegue y a los 4 días ya estaba llorando... por las calles de Chile, ya no sabía ni... qué hacer, no podía hablar con mi familia porque la plata se me había acabado, porque se me acabó muy rápido, porque aquí es más costoso todo. Entonces como que entró el momento del ¿qué hago?, ¿Qué decisión tomo? ¿Me voy? ¿Me quedo? mi familia está allá, yo lloraba y sufría porque nunca había separado tanto tiempo de mi familia. Entonces, pero también como que de pronto tiene uno un poco de orgullo y decir "¡no! pero devolverme... con las manos vacías y llegar como que aquí estoy...", o sea, son cosas que uno... eh, como decimos en Colombia, "tiene que sacar berraquera" es un poquito aguerrido y tiene que "echar pa' e' lante", no podemos decir "no...", sabe qué, cojo un avión y me voy". Puede que haya personas que lo hayan, pero yo que la, las ma... la mayoría de las personas que estamos aquí es porque tenemos un nuevo ideal, tenemos una nueva perspectiva de las cosas, queremos como mejorar nuestra situación económica, en cierta forma".

Audry, Colombia.



“Hace dos semanas estuve en una oficina por Las Condes. Al verme, la persona que tenía que recibirme volteó la cara, pero estaba obligado a atenderme porque ese era su trabajo. Me sentí mal, pero ya aprendí a no prestarle demasiada importancia a esas cosas”.

Dominicano.

“Me dijeron que era una cochina. En la calle me lo dijeron. Me dijeron que me pusiera jabón”.

Colombiana.

Entonces siempre me decían, “¡ah! que el que de los negros vienen acá a hacer ¡ta-ta-ta...ta-ta-ta!” y ahí eso, eso me dolía, en realidad eso es lo que más... como que me ha marcado... es decir... somos iguales... y gente buena hay acá, y gente mala hay acá y en todos lados”.

Andrea, Colombia.

## MIRAR

"Llevo seis años residiendo en Santiago. He desempeñado diferentes oficios. Actualmente me encuentro trabajando como maestro en construcción. En cierta ocasión, abordé un taxi en el Parque Arauco y el conductor, al escuchar mi acento, preguntó si yo era colombiano. "Sí, señor", le respondí y él continuó diciendo "discúlpeme, pero los colombianos son solo ladrones, narcotraficantes y estafadores. Y las colombianas son las que traen toda clase de enfermedades de transmisión sexual".

Colombiano.

"Aquí siempre dicen 'es que las colombianas vienen a quitarnos al... uno el trabajo y dos a los maridos', pero ¿por qué? Si yo le quité a una persona el trabajo es porque desafortunadamente el chileno es flojo, el chileno no cumple horario, el chileno trabaja tres horas y descansa tres porque está cansado. Pero desafortunadamente, nosotros en Colombia, el que no trabaja simplemente no come, porque aquí son flojos, porque usted, aquí la mayoría de gente tiene bonos, eso es, alcahuetiar la pereza, yo lo veo de esa forma... no sé. La chilena envidia mucho aquí a la colombiana, porque a mí me dicen que las colombianas venimos aquí a 'maraquiar'... a mí... al principio yo no tenía ni idea qué era, 'maraquiar', porque en Colombia hay un instrumento musical que son las maracas... entonces a mí me decían 'es que las colombianas vienen a maraquiar', pero yo... 'jno, pero si aquí no se escuchan las maracas!'" ...

Sonia, Colombia.

FOTÓGRAFO: ÓSCAR FERNÁNDEZ.

Bueno, aquí son pocas las veces que yo he sentido que te digan "negra" pero peyorativamente, que uno se siente así como ofendido, que no se está diciendo... te dicen "negra" , y sí, poh, negra soy, sí soy negra, porque depende el acento con el que te digan "negra" ¿me entiendes? Pero a mí al principio me chocaba, ¿porque sabes cómo? Cuando por ejemplo iba a la feria y las personas que trabajaban en la feria me decían ¡¡¡OH... MIRA, UNA NEGRA!!! ¡¡¡ES NEGRA!!!! Pero de repente yo me acercaba y les decía "¿Quieren tocarme?" y los niñitos se hacían a un lado y estas personas se acercaban a tratar de tocarme...

(...) Un ejemplo, una idea, bueno, a mí me ha pasado, por ejemplo, cuando yo llegué acá, hace como dos años de eso, yo cogí la micro, me iba a sentar en la micro y yo me fui a sentar, y cuando yo me fui a sentar una mujer se paró de una vez. Y yo le dije, "yo no te voy a ensuciar". Y se paró porque yo era morena. (...) ella hizo así, cogió su cartera, como que yo la iba a ensuciar, y yo le dije "córtate, a ver si lo que tu botas no es lo mismo que yo boto".

Afro-Colombiana.

Sobre la figura del chileno, mira, yo creo que existen dos clases de chilenos, mira que cuando yo trabajaba en la feria en San Antonio con Santo Domingo, y los chilenos sí son discriminadores, y además son hipócritas porque nunca te dicen nada, a mí nunca me han dicho nada, en la cara jamás me han dicho nada. Pero mira que como soy distinta al peruano que ellos conocen, no soy pequeña, no soy morena, no sé, entonces yo trabajaba ahí y llegaban unos chilenos y me decían "yo vengo a comprar acá porque los peruanos del lado son unos asquerosos, son asquerosos", y yo les decía "pero por qué", y ellos se pensaban que era colombiana, venezolana, de cualquier lado menos peruana, y yo les decía "pero por qué", y me decían "no, es que son hediondos", y yo decía "malditos".

Estos decían listo, esta no es peruana voy a hablar mal de los peruanos y yo le decía, "pero yo soy peruana señor", y me decían "ah, no, pero... es que tú eres distinta mi amor yo sí sabía que eras peruana", y yo "sí, seguro". Entonces ese chileno, no sé si chileno pobre o qué, chileno ignorante... Conoces Perú? No dijo....

Karen, Perú.



Lè m te nan laj ou  
mwen te gen plizyè non  
Dyekibay, Papchape, Zopope  
boukante Jean Baptiste  
pou Laza

Lè m te nan laj ou  
m pat ka fè depa san bwa nan men  
se do m te jwenn pou m travèse lari

Vwazinaj di se pa nan boul labou sa a  
ke souf Bondye ka ponpe kè  
doktè, pè, mè yo te banm plim  
pou m te ekri testaman  
mwen! mwen menm analfabèt!  
ke doulè apran di A jiskaske m rive konn Z

Se ak dlo je m  
bòkò aprann benyen nan kivèt emaye blan  
manbo aprann chita sou bokit emaye blan  
Se nan fèmentasyon kann mizè m  
mesye ougan aprann bwè babankou 5 etwal.

Lè m te nan laj ou  
mwen te reve gen laj w  
pou m te konn lekòl lari

(Lè m te nan laj ou, Marckenson Jean-  
Batiste)

OLER

Mi silencio sofoca  
los ojos que necesitan palabras para respirar  
y mis palabras desnudan  
aquellos que necesitan el silencio para cubrirse  
Acabo de ver las olas  
en tus ojos...  
salto , nado y ahogo.  
Acabo de ver el sol sangrado hasta su último brillo  
¿y cómo llega este cuchillo a meterse en la carne de Dios?  
Cuando no veo labios en ningún callejón,  
Me acuesto al suelo y beso a la tierra

El sueño de esta noche tiene tanto azúcar que las hormigas hacen nido en mis ojos

(Marckenson Jean Batiste)

Uni-verso de mis Ojos

(Mención especial, Premio Mundial de Poesías Nosside, 2014)



TOCAR

## IMÁGENES

PÁG. 2-3: <https://carreteraspeligrosas.com/pasos-fronterizos-chile-y-bolivia/>

PÁG. 4-5: Carla Motto

PÁG. 6-7: Carla Motto

PÁG. 8-9: Óscar Fernández, [https://elpais.com/internacional/2013/09/17/album/1379382654\\_415886.html#foto\\_gal\\_2](https://elpais.com/internacional/2013/09/17/album/1379382654_415886.html#foto_gal_2)

PÁG. 10-11: <https://www.noticiasbarquisimeto.com/2019/06/27/la-directora-del-indh-chileno-califico-de-altamentevulnerable-situacion-de-venezolanos-en-frontera-de-chile-y-peru/>

PÁG. 13: <https://primerinforme.com/index.php/2019/06/21/mas-de-200-venezolanos-varados-en-frontera-de-chile-y-peru/>